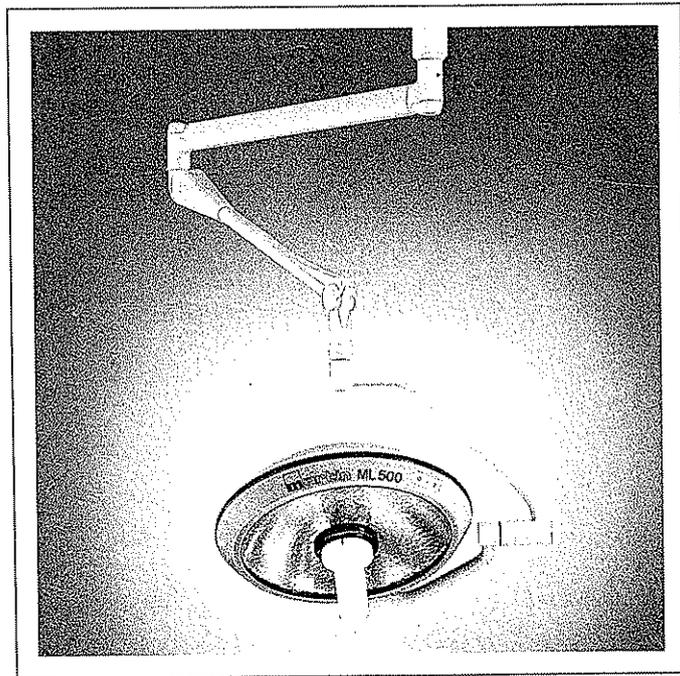
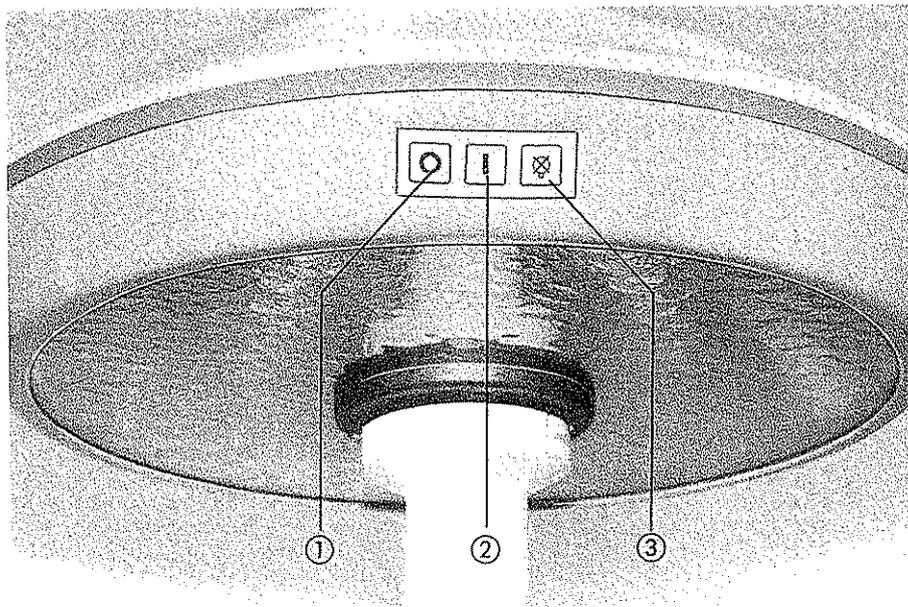


martin



ML 500/700 N
Gebrauchsanweisung
Operating Instructions



Sämtliche Funktionen der MARTIN ML 500/700N Operationsleuchte lassen sich von einem auf dem Mittelteil des Leuchtenkörpers angebrachten Tastenfeld aus bequem und übersichtlich steuern. Die einzelnen Funktionen auf dem Tastenfeld sind durch Symbole gekennzeichnet. Die Betätigung der Tastenschalter geschieht durch leichten Fingerdruck.

All functions of the MARTIN ML 500/700N lights are located on a touch pad control panel. Each individual function has its own symbol, which are controlled by depressing them lightly.

Die durch Symbole gekennzeichneten Funktionen sind im einzelnen:

The individual symbols have the following meanings:

1 Leuchte "AUS"
(Gegebenenfalls dann auch am Wandschalter ausschalten)

1 Switch OFF
(If there is a wall control it must then be turned off).

2 Leuchte "EIN"
(Falls zusätzlich ein Wandschalter vorhanden ist, diesen zuerst einschalten)

2 Switch ON
(if there is a wall control it must be turned on first).

3 Reservelicht:
Indikator zeigt durch Aufleuchten (rot) an, daß auf Reservelicht umgeschaltet wurde. Die Hauptlampe ist zu wechseln.

3 Reserve light indicator:
lights up when the stand by lamp is activated, due to a problem with the main light. Exchange main bulb

Die Vergrößerung oder Verkleinerung des Lichtfeld-Durchmessers erfolgt durch Links- oder Rechtsdrehung am sterilisierbaren Handgriff.

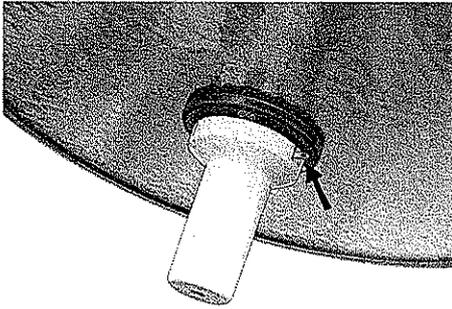
Increasing or decreasing the light field diameter can be done by turning the sterilizable handle.

Zur Beachtung: Wenn der Indikator 3 aufleuchtet, sollte so bald wie möglich die defekte Halogenlampe gegen eine neue ausgewechselt werden. Die Halogenlampen haben zwar eine durchschnittliche Lebensdauer von 1000 Brennstunden, durch mechanische Erschütterungen kann sich diese Zeit aber wesentlich verkürzen.

Please note: If the fault indicator 3 remains on, check the 2 halogen bulbs (main and reserve), and replace the defect one. The halogen bulbs have an average lifetime of 1000 hours. Due to mechanical disortion the lifetime can be drastically shortened.

AUSWECHSELN DES STERILISIERBAREN HANDGRIFFS

REPLACING THE STERILIZABLE HANDLES



Der sterile Handgriff wird durch Druck auf den Riegel am oberen Ende des Handgriffs gelöst. Danach läßt er sich leicht abziehen.

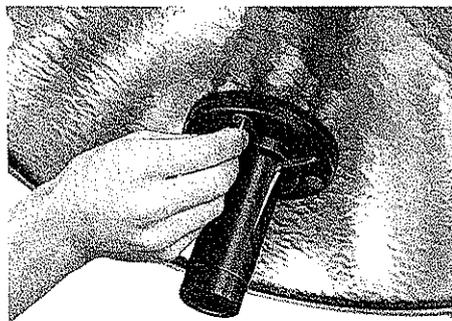
Raise the latch to remove handle.

Beim Aufschieben muß der Handgriff hörbar einrasten. Eventuell ist dafür eine geringe Drehung nach links oder rechts notwendig.

A "click" can be heard when replacing it correctly. Slight lateral turning may be necessary for a proper adjustment.

AUSWECHSELN EINER HALOGENLAMPE

REPLACING HALOGEN BULB

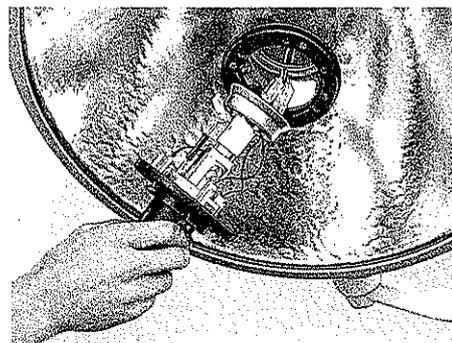


ACHTUNG!
Vor dem Öffnen der Leuchte, diese ausschalten.

CAUTION!
Before opening turn off the light.

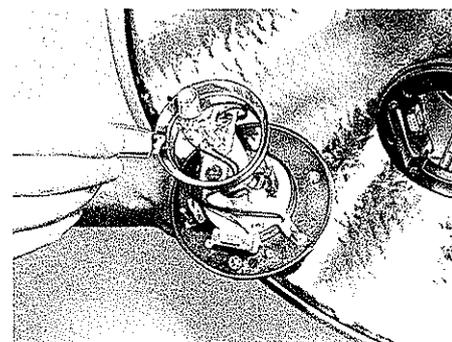
Zuerst die drei Senkschrauben an der schwarzen Scheibe auf der Leuchten-Unterseite durch Linksdrehung abschrauben.

Totally loosen the 3 screws on the rim of the handle and remove it.



Die komplette Focuseinheit läßt sich aus der Leuchte herausnehmen.

Remove the complete focussing assembly.



Defekte Halogenlampe entfernen und eine neue Halogenlampe mit
24 V / 110 Watt = ML 500
24 V / 150 Watt = ML 700
in den Lampensockel einsetzen.

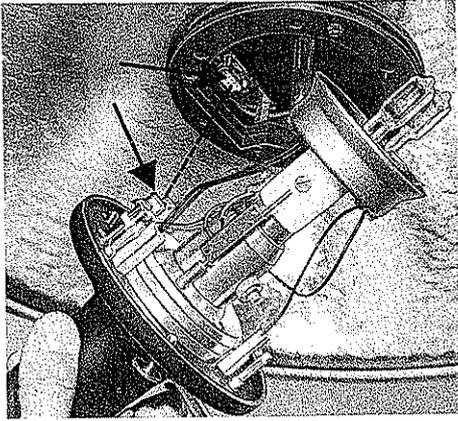
Remove the defective bulb and place a new bulb in the socket.
24 V / 110 Watt = ML 500
24 V / 150 Watt = ML 700

ACHTUNG!
Beim Lampenwechsel den Lampensockel auf Schmorstellen überprüfen. In diesem Fall den Service-dienst anfordern.

NOTICE!
When replacing bulbs, check the socket for parched areas. In this case notify service department.

Den Quarzglas Kolben der Halogenlampe nicht mit bloßen Fingern anfassen.

Do not touch the halogen bulb with bare hands.



Beim Einsetzen der Focus-Einheit auf der Kodierung der Steckeranschlüsse achten. When putting in the focus assembly watch out for pin-codes.

Funktion der Leuchte durch Einschalten überprüfen. Reservelicht-Indikator darf nicht mehr leuchten. Check the functioning of the light. The reserve light indicator should not light anymore.

| | | |
|-----------|---|---|
| 86-905-00 | Halogenlampe 24V/110W für ML 500 | Halogen bulb 24V/110 W for ML 500 |
| 86-907-00 | Halogenlampe 24V/150W für ML 700 | Halogen bulb 24V/150W for ML 700 |
| 86-900-00 | sterilisierbarer Handgriff für Leuchten ohne Kamera | Sterilizable handle for lights without camera |
| 86-990-04 | sterilisierbarer Handgriff für Leuchten mit Kamera | Sterilizable handle for lights without camera |



Martin Medizin-Technik · Ludwigstaler Straße 132
 Postfach 60 · D-7200 Tuttlingen · Germany
 Telefon (074 61) 706-0 · Telex 762 696 gema d
 Telefax (074 61) 706 193 · Teletex 74 61 406